ИСТОРИЯ

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Китае

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.
Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Индия, армяне, насильственное переселение, Великий сургун, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, часовня, школа, памятник, кладбище, надгробие, топонимика, улица.

Չինաստանի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.
Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «*Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում*» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Չինաստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Չինաստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:
Չինաստանը հայերին ծանոթ եր հնագույն ժամանակներից, սակայն որեւէ նշանավոր գաղթօջախների ձեւավորում չեր արձանագրվում: Առաջին փոքր համայնքները սկսեցին առաջանալ Զ դարում: Առաջին գաղթօջախները ձեւավորվեցին ԺԳ դարի առաջին կեսում, մոնղոլների առաջին արշավանքից հետո Հայաստան, երբ գերեվարածներին բնակեցրեցին Չինաստանի հյուսիսային շրջաններում: ԺԳ դարի երկրորդ կեսում, գաղթօջախներ կային Պեկինում, Կանտոնում և Զյան-ջոույում: Հայ վաճառականների ու բրիտանական կայսրության միջեւ ԺԸ դարվա վերջից սկսվեց չհայտարարված պատերազմ, որի ընթացքում 1783 թ. Կանտոնում բրիտանացիները զանգվածային թալանի ենթարկեցին հայերին: Չնայած նրան, որ Չինաստանի իշխանությունները հայերին վերցրեց իր պաշտպանության տակ, մեծամասնությունը լքեց Կանտոնը եւ Շանհայը, մասամբ տեղափոխվելով Մակաո, Հանկոնգ ու Հնդկաչին: Երկրորդ համաշխարհային պատերազմի ժամանակ, ճապոնական զավթումից առավել տուժեցին հայերը:
Հանգուցաբառեր՝ Չինաստան, հայեր, բռնագաղթ, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, գերեզմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց:

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in China

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.
Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «*The monuments of Armenian architecture and place names abroad*». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in China, after which a list of literature is given.
China has been famous for Armenians since ancient times, but no prominent community colonies were formed. The first small communities began to emerge in the 5th century. The first colonies were formed in the first half of the 13th century after the Mongol invasion of Armenia when the captives were inhabited in northern China. In the second half of the 13th century, there were colonies in Beijing, Canton and Snow Maiden. Between the Armenian merchants and the British Empire, an undeclared war began at the end of the eighteenth century, during which 1783 The British were massacred by Armenians in Canton. Despite the fact that the Chinese authorities took Armenians under their protection, the majority left Canton and Shanghai partially moving to Macau, Hankong and India. During the Second World War, Armenians were the most affected by the Japanese invasion.
Key words: China, Armenians, Migration, Diaspora, Architecture, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Street.



История. **География**.

Первые армяне на территории Китая[1] появились в IV в. до н.э. Первые маленькие общины стали появляться в VI в. Первые же колонии образовались в начале XIII в., после первого похода монголов в Армению, когда часть пленников-армян была поселена в северных областях Китая. Во второй половине XIII в. уже имелись армянские колонии в Пекине[2], Кантоне и Цзянь-чжоу. Однако участь их неизвестна.

Следующее упоминание об армянах в Китае относится к середине XVII в..

В конце XVIII в. в Китае началась негласная война между английской короной и армянскими купцами. Так в 1783 г. произошли массовые ограбления армян Кантона англичанами. Несмотря на то, что китайские власти взяли армян под защиту, значительная их часть покинула Кантон и Шанхай, перебравшись в Макао, Гонконг и Индокитай.

В XIX в. наблюдался новый приток армян. Возникают общины в Шанхае и Харбине.

В XX в. наиболее крупная община была в Харбине, а вторая по велечине в Шанхае. В каждой из которых проживало по несколько сотен армян.

В годы Второй мировой войны, во время японской оккупации, общины существенно пострадали. В 1950-х годах, после революции, подавляющее большинство эмигрировало в США, Австралию и Филипины.

Ныне в Китае насчитывается ок. 200 армян.

Организации.

Армяне Харбина создали собственную “Конституцию” регулирующую жизнь внутри общины. Здесь же действовали несколько союзов: патриотический “Арцив” (арм. Արծիվ) (1930), “армянских женщин”, “армянский благотворительный”, “театралов”. В Шанхае был основан “Союз армянской молодежи” (1931). Армянская община Китая зарегистрировала веб-портал[3] (2006).

---

[1] **Китай** (кит. трад. 中國, упрощ. 中国; пиньинь Zhōngguó, буквально: «срединное государство»), официальное название **Китайская Народная Республика** (кит. трад. 中華人民共和國, упрощ. 中华人民共和国; пиньинь *Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó*; палл. *Чжунхуа Жэньминь Гунхэго*), сокращенно **КНР.**

[2] **Пекин** (кит. 北京, палл. Бэйцзин, пиньинь Běijīng, буквально «Северная столица») – столица и один из городов центрального подчинения КНР.

[3] The Armenian Community of China - www.chinahay.com, contact@chinahay.com.

Церковь.

Ранних упоминанио о существовании армянких церквей в Китае нет, однако известно, что среди армян в Китае было множество адептов несторианства. На рубеже XIII-XIV вв. многие армяне как минимум поддерживали католических миссионеров, а иногда и переходили в католичество. Первая упоминаемая на территории Китая церковь была построена в Кантоне, в дальнейшем она перешла в распоряжение местных католиков-францисканцев, превративших ее в кафедральный монастырь.

Церкви на территории Китая входили в состав епархии ААЦ "Исфахана и Индии".

Образование. **СМИ**.

Образовательных учреждений и периодических изданий не было.

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
1.	церковь	?	廣州 **Guǎngzhōu**[4]	Уп. 1307[5]	Впоследствии, церковь перешла в распоряжение местных католиков, которые превратили ее в престольный монастырь
2.	здание	пасторат	Находилось рядом с церковью, 廣州 **Guǎngzhōu**	Уп. 1307	
3.	здание	гостиница прицерковная	Находилось рядом с церковью, **Там же**	Уп. 1307	
4.	здание	армянский дом	上海 **Shànghǎi**[6]	XIX в.	
5.	кладбище	армянское	армянское кладбище находилось недалеко от Старого городского парка в центре Шанхая, 上海 **Shànghǎi**	XIX-XX вв.	Не сохранилось
6.	надгробия (более 10)	эпитафии на преимущественно на английском, французском и две на армянском языках,	Перенесены с армянского кладбища и выложены как обрамление озера[7], в Yangpu Public Park (杨浦公园) в 1958 г., 399 Shuangyang Rd, 上海杨浦公园, 上海 **Shànghǎi** 200093	XIX-XX вв.	
7.	2 надгробия	Оник П. Шахбаглян армянин (две пятистрочные эпитафии на английском и армянском языках) (25.10.1920-9.01.1925)	**Там же**	9.01.1925	

[4] **Гуанчжоу** (старое европейское название **Кантон**) (кит. трад. 廣州, упрощ. 广州, пиньинь Guǎngzhōu) – город субпровинциального значения КНР, столица провинции Гуандун.

[5] Итальянский епископ Андреа Перуджинский, который в 1307 году поехал в Китай, упоминает о большой и красивой церкви в Кантоне, построенной очень богатой армянкой по имени Тангар. Кроме церкви она построила отдельный дом для церковного священника, дом для гостей, а также позаботилась о зарплате священнослужителей.

[6] **Шанхай** (кит. 上海, пиньинь Shànghǎi) – крупнейший город Китая и один из самых крупных городов мира. Один из четырёх городов центрального подчинения КНР.

[7] Кроме армянских надгробий имеются надгробия с эпитафиями на китайском, английском, французском и т.д.

8.	магазин	Винно-бакалейная торговля, булочная, кондитерская Касьянца[8]	海拉尔区 **Hailar**[9]	Нач. XX в.	
9.	здание	Армянский молитвенный дом	The Armenian House, Находился в районе Новый Город, ул. Садовая, № 18, 哈爾濱 **Hā'ěrbīn**[10]	до 1918 г. Снесена в 1923 г. для постройки церкви	реконструкция
10.	церковь	Св. Григория Просветителя[11]	На месте здания армянской молельни, ул. Садовая, № 18, 哈爾濱 **Hā'ěrbīn**	1923 С 1959[12] собств. Правит-ва Разр. 1966	Не сохранилась
11.	надгробия	армянские[13]	На Успенском кладбище, 哈爾濱 **Hā'ěrbīn**		Не сохранились
12.	*улица*	Чатер	Chater Rd., 中西 Central and Western, 香港 **Hong Kong**[14]		
13.	здание	Чатер	Chater House, 11 Chater Rd. and 8 Connaught Rd., 中西 Central and Western, 香港 **Hong Kong**		
14.	*улица*	Чатер	Chater St., Kennedy Town, 中西 Central and Western, 香港 **Hong Kong**	до 1908	в 1908 переименована в – Catchick St.
15.	*улица*	Хачик	Catchick St., **Там же**	1908	

[8] Григор Касьянц основал лавку во время строительства Восточно-Китайской железной дороги (ВКЖД), предпринятой Российской империей в 1898 г., через Маньчжурию в Харбин.

[9] **Район Хайлар** (кит. упр. 海拉尔区, пиньинь: Hǎilā'ěr Qū) – район городского подчинения, место расположения правительства городского округа Хулун-Буир автономного района Внутренняя Монголия (КНР).

[10] **Харбин** (трансл.: Хаэрбинь, кит. трад. 哈爾濱, упрощ. 哈尔滨, пиньинь Hā'ěrbīn) – город субпровинциального значения КНР, административный центр провинции Хэйлунцзян (кит. трад. 黑龍江, упрощ. 黑龙江, пиньинь Hēilóngjiāng).

[11] Ктитор Карапет Аспетян.

[12] После смерти первого настоятеля Егише Ростомянца (?-1932), приехавшего из Владивостока, церковь на 5 лет была сдана в аренду Лютеранской конгрегации, пока оно не построили свою. В 1937 из Иерусалима прибыл священник Асогик Казарян, который пробыл настоятелем до 1950 г. В связи с уменьшением армянской колонии Харбина на порядок (с 400 до 40 чел.), церковь перешла в другие руки, а затем стала собственностью правительства Китая, которое, в свою очередь использовали ее для текстильной фабрики. В августе 1966 г., во время Культурной революции, все церкви в Харбине были снесены, а все имужество армянской церкви было уничтожено.

[13] После «культурной революции» 1966 г. кладбище превращено в парк.

[14] **Особый Административный район Гонконг** (иер. полн. 香港特別行政區, упр. 香港特别行政区, англ. Hong Kong Special Administrative Region, кант. Хёнкон такпит ханчинкхёй, пут. Сянган тэбе синчжэнцюй), сокращённо **Гонконг** (иер. 香港, англ. Hong Kong, кант. Хёнкон, пут. Сянган) – особый административный район КНР. Бывшая английская колония.

16.	здание	Чатер или мраморный	Chater Hall или Marble Hall, 1 Conduit Rd, 灣仔 Wan Chai, 香港 **Hong Kong**	1904 Разр. в 1953	
17.	*парк*	Чатер	Chater Garden, 灣仔 Wan Chai, 香港 **Hong Kong**		
18.	церковь	Св. Андрея[15]	St. Andrew's Church, Nathan Road, 九龍 Kowloon, 香港 **Hong Kong**	1904	
19.	*улица*	Чатер	Peking Road, 九龍 Kowloon, 香港 **Hong Kong**	до 1908	До 1908 называлась в честь сэра Пола Чатера – Chater Road.
20.	надгробия	Ок. 30 надгробных памятников представителей армянских родов	На протестантском кладбище “Happy Valley Cemetery”, (香港墳場) 香港 **Hong Kong**	XIX-XX вв.	
21.	надгробие	Аветис Газар Агабекян Эпитафия билингва четырнадцатистрочная на английском[16] и двенадцатистрочная на армянском[17] языках	Avietick Lazar Agabeg, Sec 8, Memorial ID – 14446377, На протестантском кладбище “Happy Valley Cemetery”, (香港墳場) 香港 **Hong Kong**	12.07.1876	
22.	надгробие	Сет Авет Сет Эпитафия семистрочная на английском[18] языке	Seth Aviet Seth, Sec 8, Memorial ID – 14446379, **Там же**	11.02.1875	

[15] Церковь построена на средства сэра Пола Чатера.

[16] Sacred / to the memory of / AVIETICK LAZAR AGABEG *ESQUIRE* / Born at Calcutta, / 5th January 1827, / Died at Hongkong, / 12th June 1876. / Aged fifty years / Was a resident of / Canton and Hongkong, / of twenty seven years / as merchant and agent. / Kind and charitable. / *There is rest in heaven*

[17] ՆՈՒԻՐԵԱԼ / ՚Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԱՒԵՏԻՍ ՂԱՂԱՐ ԱՂԱԲԷԳԵԱՆ / ԱՍՊԵՏԻ / ԾՆԱՒ ՚Ի ԿԱԼԿԱԹԱ 5 ՅՈՒՆՎԱՐ 1827 / ՀԱՆԳԵՅԱՒ ՚Ի ՀԱՆԳԱՆԳ 12 ՅՈՒՆԻՍ 1876 / ՚Ի ՀԱՍԱԿԻ 50 ԱՄԱՑ / ԷՐ ՎԱՃԱՌԱԿԱՆ ՚Ի ԿԱՆԹՕՆ Ե ՀԱՆԿԱՆԳ / ԱՄՍ 27 / ԵԹՈՂ ՍԱ ՄԻԱՅՆ ՅԻՇԱՏԱԿ ԲԱՐԻ / ԱԶԳԱՍԻՐՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԲԱՐԵՍԻՐՏԻ / ԵՐԱՆԻ ՈՐՈՑ ՚Ի ՏԷՐ ՆՆՋԵՅԻՆ:

[18] Sacred to the memory of / SETH AVIET SETH / who was one of the earliest merchants of Singapore. He came to China in 1845. / Born in Madras and died at Hong Kong on 11th February 1875 aged 65 years. / Be ye also ready: for in such as hour as ye think not the son of man cometh / St. Matthew XXIV. 44.

23.	надгробие	Абгар Габриэл Абгар Эпитафия билингва по четыре строки на армянском и английском языках	Apcar Gabriel Apcar, Sec 23 Row 12 Plot 1, Memorial ID – 94632538, **Там же**	18.09.1880	
24.	надгробие	Овсеп Теофил Чатер Эпитафия четырехстрочная на английском языке	Joseph Theophilus Chater, Sec 11B, Memorial ID – 23288842, **Там же**	21.10.1886	
25.	надгробие	Петер Авет Сет и его сын Авет Петер Сет. Эпитафия двенадцатистрочная на английском языке Катерина Сет. Эпитафия естистрочная на английском языке	Peter Aviet Seth and of his son Aviet Peter Seth. Katherine Seth, Sec 5, Memorial ID – 62725000, Memorial ID – 62725885, Memorial ID – 62726013, **Там же**	06.09.1886 13.10.1889 11.05.1922	
26.	надгробие	Рипсиме дочь Поля и Елены Джордан Эпитафия шестистрочная на английском языке	Ripsima Infant daughter of Paul and Helen Jordan, Sec 23, Memorial ID – 93847888, **Там же**	10.10.1895	
27.	надгробие	Поль Джордан, племянник Пола Чатера Эпитафия семистрочная на английском языке	Paul Jordan, Sec 7, Memorial ID – 24874846, **Там же**	9.02.1901	
28.	надгробие	Арутюн Абгар Эпитафия девятнадцатистрочная на английском языке	Arratoon “Toony” Apcar, Sec 23, Memorial ID – 93847866, **Там же**	27.05.1903	
29.	надгробие	Григорис Георг Хачикян из Джуги Эпитафия билингва по три строки на английском и армянском[19] языках	Gregorius George Catchick, Sec 16A, Memorial ID – 160795376, **Там же**	25.01.1911	

[19] ՅԻՇԱՏԱԿ / ՋՈՒՂԱՅԵՑԻ ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԳԷՈՐԳ ԽԱՉԻԿԵԱՆ՝ ՈՐ Ի / ՀԱՆԳԱՆԳ ԿԱՆԵԱՑ ՋԿԵԱՆՍ ԻՒՐ Ի 25 ՅՈՒՆՎԱՐ 1911 Ի 28 ԱՄԱՑ ՀԱՍԱԿԻ

30.	надгробие	Софи Манукян Эпитафия билингва 5 строк на английском[20] и 4 строки на армянском[21] языках	Sophie Manuk, Sec 7, Memorial ID – 47144160, **Там же**	30.01.1919	
31.	надгробие	Хачик Пол Чатер и его супруга Эпитафия четырехстрочная на английском[22] языке	Sir Catchick Paul Chater, and also of his beloved wife Maria Christine Pearson Chater, Sec 11B, Memorial ID – 23397427, **Там же**	17.05.1926	
32.	надгробие	Рипсиме Хоми Григорян Эпитафия билингва 10 строк на английском[23] и 3 строки на армянском[24] языках	Ripsime Homy Gregory, Sec 7, Memorial ID – 93424876, **Там же**	14.11.1930	
33.	надгробие	Гаролд Сет Эпитафия пятистрочная на английском языке	Harold Seth, Sec 8, Memorial ID – 76327531, **Там же**	21.01.1939	
34.	надгробие	Мариам Маникян Эпитафия билингва 6 строк на английском[25] и 2 строки на армянском[26] языках	Mary Manuk, Sec 7, Memorial ID – 93424986, **Там же**	27.10.1942	

[20] Sacred to the memory / of / SOPHIE MANUK / born 4th October 1859 / died 30th January 1919 / Rest in Peace

[21] ՅԻՇԱՏԱԿ / ՍՕՖԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ / ԾՆԱՒ Ի ԲԱՂՏԱՏ /ՀԱՆԳԵԱՒ Ի ՀՈՆՔՈՆԳ

[22] In loving memory of / Sir CATCHICK PAUL CHATER. Kt. C.M.G. LL.D, / born 8th september 1846 / died 17th may 1926 / and also of his beloved wife / Lady MARIA CHRISTINE CHATER / born 6th may 1879 / died 11th march 1935 / “In God’s Keeping”

[23] In loving memory / of / my beloved wife / RIPSIME HOMY GREGORY / born 9th December 1891 / died 14th November 1930 / Her life was one of kindly deeds, / her loving smile brought cheer, / she gave a helping hand to all, / we hold her memory dear

[24] ՅԻՇԱՏԱԿ ՍԻՐՈՅ ԱՆՄՕՌԱՆԱԼԻ ՀՈՒ …………. / ՏԻԳՐԱՆ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ ԾՆԵԱԼ 9 ԴԵԿՏ 1891 / ՀԱՆԳԵԱՒ 14 ՆՈՎԵՄԲԵՐ 1930

[25] In loving memory / of / MARY MANUK / Born 7th November 1888 / Died 27th October 1942 / Rest in peace

[26] Ի ՅԻՇԱՏԱԿ ՕՐԻՈՐԴ / ՄԱՐԻԱՄ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

35.	надгробие	Джон Теофил Баграм, племянник Пола Чатера Эпитафия восьмистрочная на английском языке	John Theophilus Bagram, Sec 11B, Memorial ID – 14438174, **Там же**	24.04.1947		
36.	надгробие	Тигран Матевос Григорян. Эпитафия билингва 7 строк на английском[27] и 2 строки на армянском[28] языках	Tigran Matthews Gregory, Sec 7, Memorial ID – 76327583, **Там же**	16. 03.1962		
37.	надгробие	Дшхой Сет, дочь Арутюна А. Марутюн , супруга Сет Авет Сета. Эпитафия билингва 9 строк на армянском[29] и 10 строк на английском яз.	Old Protestant Cemetery, Dishkoone Seth, Memorial ID – 13761936, 澳門 **Macau**[30]	15.07.1857		

Библиография:

1. **Աբրահամյան Ա. Գ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: *Հայերն Չինաստանում,* էջեր 326-333; *Հայերը Հեռավոր Արեւելքում,* էջեր 313-320: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: - 424 էջ:
2. **Աճառյան Հրաչյա**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: *Հնդկաստան,* էջեր 322-325: - Եր.: Զանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
3. **Հայ եկեղեցի. նվիրապետական աթոռներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
4. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Չինաստան*, էջեր 438-439: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
5. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: - 144 էջ:
6. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Հնդկաստանի եւ Ծայրագույն Արեւելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
7. Francescano **Andrea** da **Perugia** // PACIFICO SELLA, *Il Vangelo in Oriente. Giovanni da Montecorvino, frate minore e primo vescovo in terra di Cina (1307-1328)*, Edizioni Porziuncola, Assisi 2008.
8. **Shyama Peebles**, Old Protestant Cemetery in Macau. // http://gwulo.com/macau-protestant-cemeteries
9. Hong Kong Cemetery - http://gwulo.com/hong-kong-cemetery
10. Find A Grave Cemetery. Hong Kong Cemetery in Happy Valley, Hong Kong Island https://www.findagrave.com/cemetery/2177241

[27] In loving memory / of / TIGRAN MATTHEWS GREGORY / beloved husband of PHILLIS IREN GREGORY / born 9th november 1879 / died 16th march 1962 / ever in my thoughts

[28] ԱՍՏ ՀԱՆԳՉԻ ԲԱՐԵՐԱՐ ԵՒ ԱԶԳԱՍԷՐ / ՏԻԳՐԱՆ ՄԱՏԹԹՈՍ ԳՐԻԳՈՐԵԱՆ

[29] Դառնագին արտաուօք անմխիթար / ամուսնոյն և որդւոց, եղաւ աստ զմահ/ացու մարմինն. ՏԻԿԻՆ ԴՇԽՈՅ ՍԵԹԻՆ / դստեր հանգուցեալ Յարութիւն Յ. Մա/րութիւն. Պակասեալ ՚ի կենացս ՚իհասակի / 43 Ամաց և Յամսոց, ՚ի ՄԱՔԱՒ ՃԵՆԱՍՏԱՆ: / ՚ի 15 Յուլիսի ՅԱՄԻ ՏԵԱՌՆ 1857: / "Աւուրք իմ որ կես հավանի անցին և ես որպէս / խոտ ցամաքեցայ:" Սաղմ, ՃԱ 10:

[30] **Специальный Административный район Макао** (порт. Macau) или **Аомынь** (кит. трад. 澳門, упрощ. 澳门, пиньинь Àomén, палл. Аомынь, Аомэнь; кант. Оумунь) – автономная территория в составе КНР. Бывшая португальская колония.